

Matthäus Freitag

Rafael Suppmann

Komplet

Nach dem Paderborner Brevier von 1513

Matthäus Freitag

Rafael Suppmann

Komplet

Nach dem Paderborner Brevier von 1513

Paderborn 2024

Veröffentlichungen der
Erzbischöflichen Akademischen Bibliothek
Paderborn

Herausgegeben vom Direktor der Bibliothek
Prof. Dr. Hans-Walter Stork

Heft ???

Inhalt

Eröffnung	6
Psalmodie	6
Hymnus	9
Capitulum	11
Lobgesang des Simeon	11
Litanei	12
Segen	13
Marianische Antiphon	14
Preces minores	17
Proprien für diverse Feste	21
Im Advent	21
Weihnachten nach der ersten Vesper	22
Weihnachten nach der zweiten Vesper und folgende Tage	23
Epiphanie und in der folgenden Oktav	25
Mariensamstag von Epiphanieoktav bis Lichtmess	26
Mariä Lichtmess	26
Festum depositionis Alleluja	27
Mariä Verkündigung	27
Passionszeit	29
Heiliges Triduum	29
Ostersonntag nach der ersten Vesper	31
Ostern nach der zweiten Vesper und in der Oktav	31
Weißer Sonntag und Osterzeit bis Christi Himmelfahrt	32
Christi Himmelfahrt und folgende Tage	33
Pfingstsonntag und in der folgenden Oktav	35
Dreifaltigkeitsfest	36
Fronleichnam und in der folgenden Oktav	36
Mariensamstag nach Fronleichnamsoktav bis Advent	37
Mariä Himmelfahrt und in der folgenden Oktav	37
Mariä Geburt und in der folgenden Oktav	39
Kirchweihfest	40

AD COMPLETORIUM

ERÖFFNUNG

CONVERTE nos Deus salutáris noster. **R.**
Et avérte iram tuam a nobis.
Ÿ. Deus in adiutórium meum inténde. **R.**
Dómine ad adjuvándum me festína. **G**loria
Patri et Filio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat
in princípio, et nunc, et semper, * et in
sæcula sæculórum. Amen. **Allelúja. vel a**
Septuagesima usque ad Pascham Laus tibi,
Dómine, † Rex ætérnæ glóriæ.

BEKEHRE uns, Gott, unser Heil. **R.**
Und wende Deinen Zorn von uns ab.
Ÿ. O Gott, komm mir zu Hilfe. **R.** Herr,
eile, mir zu helfen. **E**hre sei dem Vater und
dem Sohn * und dem Heiligen Geist. **W**ie
im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen. **Allelúja. oder von**
Septuagesima bis Ostern: Lob sei dir, Herr,
König der ewigen Herrlichkeit.

PSALMODIE

Psalm 4



UM invocárem exaudivit
me Deus justítiæ meæ:
* in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, * et exáudi oratióne
meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? *
ut quid dilígitis vanitátem, et quæritis
mendácium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus
sanctum suum: * Dóminus exáudiet me
cum clamávero ad eum.

Irascimini, et nolíte peccáre: * quæ dicitis
in córdibus vestris, in cubílibus vestris
compungímmini.

Sacrificáte sacrificium justítiæ, et speráte
in Dómino. * Multi dicunt: Quis osténdit
nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui,
Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.

A fructu fruménti, vini, et ólei sui *
multiplicátí sunt.

In pace in idípsum * dórmiam, et
requiéscam;

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe *
constituísti me.

DA ich rief, erhörte mich der
Gott meiner Gerechtigkeit; * in der
Trübsal hast Du mir Raum gemacht.

Erbarme Dich meiner * und erhöre mein
Gebet.

Ihr Menschenkinder! wie lange ist noch
schwer euer Herz? * Warum liebt ihr die
Eitelkeit, und suchet die Lüge?

Wisset doch, dass der Herr Wunder getan
an Seinem Heiligen; * der Herr höret mich,
wenn ich zu Ihm rufe.

Zürnet ihr, so sündigt nicht; * was ihr
sprechet in eurem Herzen, das bereuet auf
euern Lagern.

Opfert ein Opfer der Gerechtigkeit, und
hoffet auf den Herrn! * Viele sagen: Wer
wird uns Gutes sehen lassen?

Das Licht Deines Angesichtes ist
gezeichnet über uns, o Herr; * Du hast
Freude in mein Herz gegeben!

Von der Frucht des Getreides, des Weines,
und ihres Öles * sind sie reich geworden.

In Frieden zugleich * werde ich schlafen
und ruhen.

Denn Du, Herr, hast mich in der Hoffnung
* beispíellos festgestellt.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc et semper,
* et in sæcula sæculórum. Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist.

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit
* und in Ewigkeit. Amen.

Psalm 30, 1-6

IN te, Dómine, sperávi, non confúndar in
aetérnum: * in justítia tua libera me.

Inclína ad me aurem tuam, * accélera ut
éruas me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in
domum refúgii: * ut saluum me fácias.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium
meum es tu: * et propter nomen tuum
dedúces me, et enútries me.

Edúces me de láqueo hoc, quem
abscondérunt mihi: * quóniam tu es
protéctor meus.

In manus tuas comméndo spíritum meum:
* redemísti me, Dómine, Deus veritátis.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc et semper,
* et in sæcula sæculórum. Amen.

AUF Dich, o Herr, habe ich gehofft; möge
ich niemals zuschanden werden; * in
Deiner Gerechtigkeit befreie mich.

Neige Dein Ohr zu mir, * eile, mich zu
erretten!

Sei mir ein schirmender Gott und eine
Stätte der Zuflucht, * auf dass Du mir Heil
verschaffst!

Denn Du bist meine Stärke und meine
Zuflucht, * und um Deines Namens willen
mögest Du mich leiten und nähren.

Du wirst mich aus der Schlinge ziehen, die
man mir heimlich gelegt hat; * denn Du bist
mein Beschirmer.

In Deine Hände befehle ich meinen Geist:
* Du hast mich erlöst, o Herr, Gott der
Treue.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist.

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit
* und in Ewigkeit. Amen.

Psalm 90

QUI hábitat in adjutório Altíssimi, * in
protectióne Dei cæli commorábitur.

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et
refúgium meum: * Deus meus sperábo in
eum.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo
venántium, * et a verbo áspero.

Scápulis suis obumbrábit tibi: * et sub
pennis ejus sperábis.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non

WER unter der Hilfe des Allerhöchsten
wohnt, * weilt unter dem Schirme
des Gottes des Himmels.

Er wird zum Herrn sagen: Du bist mein
Helfer und meine Zuflucht, * mein Gott, auf
den ich vertraue.

Denn Er hat mich befreit aus der Schlinge
der Jäger * und von dem scharfen Wort.

Mit Seinen Schultern wird er dich
bedecken, * und unter Seinen Flügeln
wirst du hoffen.

Mit einem Schild wird dich Seine Treue

timébis a timóre noctúrno,

A sagítta volánte in die, a negótio perambulánte in ténebris: * ab incúrsu, et dæmónio meridiáno.

Cadent a látere tuo mille, et decem millia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis: * et retributiónem peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum: * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam Ángelis suis mandávit de te: * ut custódiánt te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem, et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et draconem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: * cum ipso sum in tribulatióne: erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

umgeben, * du wirst dich nicht fürchten vor dem nächtlichen Schrecken.

Nicht vor dem Pfeile, der bei Tage fliegt, vor dem Unheil, das im Finstern wandelt, * vor dem Überfalle und dem Mittagsdämon.

An deiner Seite werden tausend fallen und zehntausend zu deiner Rechten, * aber dir wird es nicht nahen.

Ja, mit eigenen Augen wirst du es schauen * und die Vergeltung an den Sündern sehen.

Denn Du, o Herr, bist meine Hoffnung, * den Allerhöchsten hast du zu deiner Zuflucht gemacht.

Kein Unheil wird dir begegnen, * und keine Plage deinem Zelte nahen.

Denn Er hat Seinen Engeln für dich geboten, * dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen.

Auf den Händen werden sie dich tragen, * dass du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.

Über Nattern und Otter wirst du hinschreiten * und Löwen und Drachen zertreten.

Weil er auf mich vertraut hat, so will ich ihn befreien, * ihn beschirmen, weil er meinen Namen kennt.

Er wird mich anrufen und ich werde ihn erhören, ich bin bei ihm in der Not, * ich werde ihn retten und ihn zu Ehren bringen.

Mit langem Leben will ich ihn sättigen * und ihm mein Heil zeigen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist.

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Psalm 133

ECCE nunc benedicite Dóminum, * omnes servi Dómini.

Qui statis in domo Dómini, * in átriis

WOHLAN, nun preiset den Herrn, * alle Diener des Herrn.

Die ihr steht im Hause des Herrn, * in den

domus Dei nostri.

In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, * et benedicite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et semper, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Antiphon außerhalb von Septuagesima Alleluia.

Vom Sonntag Septuagesima bis zum Osterfest lautet die Antiphon:

Aña Laus tibi domine rex eterne glorie.

Vorhöfen des Hauses unseres Gottes.

Des Nachts erhebet eure Hände zum Heiligtum, * und preiset den Herrn.

Der Herr segne dich aus Sion, * der Himmel und Erde erschaffen hat.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist.

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Aña Lob sei dir, Herr, König der ewigen Herrlichkeit.

HYMNUS

Die folgenden Hymnen werden immer verwendet, wenn nicht unter den Proprien ein eigener Hymnus für die Kirchenjahreszeit oder das Fest angegeben ist.

Hymnus am Samstag

JESU redemptor sǎculi
verbum Patris altíssimi,
lux lucis invisíbilis,
custos tuórum pérvigil.

Tu fabricátor ómnium,
diskrétor atque témporum,
fessa labóre córpora,
noctis quiétæ récrea.

Te deprecámur súpplices,
ut nos ab hoste líberes:
ne valeat sedúcere
tuo redéptos ságuine.

Ut dum gravi in córpore
brevi manémus témpore:
sic caro nostra dórmíat,
ut mens sopórem nésciat.

Sit Christe rex piíssime
tibi Patrique glória
cum Spíritu Paráclito
et nunc et in perpétuum. Amen.

JESUS, Erlöser aller Zeit,
Des allerhöchsten Vaters Wort,
vom unsichtbaren Lichte Licht,
Der Deinen stets wachsame Wacht.

Du aller Dinge Schöpfer bist,
der auch die Zeiten unterscheid'st,
durch Arbeit Körper matt und müd
erfrische durch die Ruh der Nacht.

Dich bitten wir nun flehentlich,
befreie uns vom Feind geschwind;
damit er nicht verführen kann,
die du mit deinem Blut erlöst'.

Damit wie wir im schweren Leib,
für eine kurze Zeit ausharr'n;
so unser Fleisch nun schlafen mög',
dass unser Geist den (Todes-)Schlaf nicht kennt.

Dir Christe, König, mildester
Dir und dem Vater Herrlichkeit
zusammen mit dem Heil'gen Geist
von nun an in all' Ewigkeit! Amen.

Hymnus am Sonntag, Dienstag und Donnerstag

TE lucis ante términum
rerum creátor póscimus:
ut sólita cleméntia
sis præsul ad custódiam.

Procul recédant sómnia
et noctium fantásmata,
hostémque nostrum cómpri-
me ne polluéntur córpora.

Præsta Pater omnípotens
per Jesum Christum Dóminum,
qui tecum in perpétuum
regnat cum Sancto Spíritu. Amen.

Eh' nun verschwindet ganz das Licht,
O Weltenschöpfer, in der Nacht
Fleh'n wir, dass du in deiner Huld
Uns Schützer seist und sich're Wacht.

Halt schlimmes Traumgespinnst uns fern
Und was uns in der Nachtzeit schreckt.
In Fesseln halte unsern Feind,
Dass er kein Stück von uns befleckt.

Allmächt'ger Vater steh uns bei
durch Jesum Christum unserm Herrn,
der mit dir in Allewigkeit
regiert mit dem Fürsprechergeist. Amen.

Hymnus am Montag, Mittwoch und Freitag

CRISTE, qui lux es et dies,
noctis tenébras détegis,
lucisque lumen créderis,
lumen beátum prædicans.

Precámur sancte Dómine,
defende nos in hac nocte,
sit nobis in te réquies,
quiétam noctem tribue.

Ne gravis somnus írruat,
nec hostis nos surrípiat,
nec caro illi conséntiens,
nos tibi reos státuat.

Ocúli somnum cápian-
cor ad te semper vígilet,
dextéra tua prótegat
famúlos, qui te díligunt.

Defénsor noster áspice,
insidiántes réprime,
gubérna tuos fámulos,
quos ságuine mercátus es.

Meménto nostri Dómine,
in gravi isto córpore:
qui es defénsor ánime,

CHRISTUS, der Du bist Licht und Tag,
Enthüllst die Finsternis der Nacht,
Wir glauben, Du bist Licht vom Licht
das sel'ge Licht verkündigend.

Wir bitten Dich, o heil'ger Herr,
verteidig uns in dieser Nacht;
in Dir sei uns wohlige Ruh,
uns schenk nun eine ruhige Nacht.

Dass nicht der schwere Schlaf eindring'
der Feind uns auch nicht heimlich stehl'
und nicht das Fleisch verschwöre sich
dass vor Dir stehen schuldig wir.

Wenn unsre Augen fassen Schlaf,
das Herz stets Deiner wachen mög';
Mög' schützen Deine Rechte stets
die Diener Dein, die lieben Dich.

Verteid'ger unser, schau auf uns;
die uns auflauern, halt zurück.
Und lenke Deine Dienerschar,
die Du mit Blut erkaufet hast.

Gedenke unser Herr und Gott
in diesem ach so schwerlich Leib:
Der Du bist der Seelen Schutzherr

adesto nobis Dómine.

Deo Patri sit glória
ejúsque soli Fílio
cum Spíritu Paráclito
et nunc et in perpétuum. Amen.

steh Du uns bei Herr allezeit.

Gott Vater sei stets Preis und Ruhm
Und seinem eingebornen Sohn:
Mit ihnen auch dem Heil'gen Geist,
Jetzt und in aller Ewigkeit. Amen.

CAPITULUM

Das folgende Capitulum mit zugehörigem V. wird immer verwendet, wenn nicht unter den Proprien ein eigenes Capitulum für die Kirchenjahreszeit oder das Fest angegeben ist.

Capitulum

Vgl. Sach. 8, 19

PACEM et veritátem atque justítiam
diligite ait Dóminus omnípotens. R.
Deo grátias.

V. Custódi nos Dómine ut pupíllam óculi.
R. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.

LIEBT den Frieden, die Wahrheit und die
Gerechtigkeit, spricht der allmächtige
Herr. R. Dank sei Gott.

V. Behüte uns, Herr, wie den
Augenstern. R. Unter dem Schatten
Deiner Flügel beschütze uns.

LOBGESANG DES SIMEON

NUNC dimíttis servum tuum Dómine *
secúndum verbum tuum in pace.

Quia vidérunt óculi mei: * salutáre tuum.

Quod parásti: * ante fáciem ómnium
populórum.

Lumen ad revelatióem géntium: * et
glóriam plebis tuæ Israël.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc et semper,
* et in sæcula sæculórum. Amen.

NUN entlässt Du Deinen Knecht, o Herr,
* gemäß Deinem Wort in Frieden.

Denn meine Augen * haben Dein Heil
gesehen.

Das Du bereitet hast * vor dem Antlitz
aller Völker.

Ein Licht zur Erleuchtung der Heiden *
und zum Ruhme Deines Volkes Israel.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und
dem Heiligen Geist.

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit
* und in Ewigkeit. Amen.

Nun wird eine der folgenden Antiphonen gebetet, außer irgendein Fest fordert eine andere Antiphon:

Antiphon an Samstagen

Aña Vígila super nos ætérne salvátor: ne
nos apprehéndat calidus temptátor, quia tu
nobis factus es sempitérnus adjútor.

Aña Wach über uns o ew'ger Heiland,
dass uns nicht ergreift der hitzige
Versucher, denn du bist uns geworden
immerwährender Helfer.

Antiphon an Sonntagen

Aña Pacem tuam quæsumus Dómine: et pax tua Christe máneat in méntibus nostris, ut non timeámus a timóre noctúrno, sed semper vigilémus cunctis in opéribus mandatórum tuórum.

Aña Deinen Frieden suchen wir o Herr, und dein Frieden, o Christ, bleibe in unseren Geistern, dass wir nicht fürchten die nächtlichen Schrecken, sondern in allen Werken immer wachsam sind deinen Geboten.

Antiphon an Ferialtagen

Aña Salva nos Dómine vigilantes, custódi nos dormiéntes ut vigilémus cum Christo et requiescámus in pace.

Aña Sei unser Heil, o Herr, wenn wir wachen, und unser Schutz, wenn wir schlafen; damit wir wachen mit Christus und ruhen in seinem Frieden.

LITANEI

Danach folgt direkt:

℣. Kirieleison. ℞. Cristeileyson. ℣. Kirieleison

Pater noster. Ave María. secreto, quibus finitis

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℞. Sed libera nos a malo.

℣. In pace in ídipsum. ℞. Dórmiam et requiescam.

Credo in Deum. secreto usque ad

℣. Carnis resurrectiόnem. ℞. Et vitam ætérnam. Amen.

℣. Herr, erbarme Dich. ℞. Christus, erbarme Dich. ℣. Herr, erbarme Dich.

Vater unser. Ave Maria. man betet still.

Danach:

℣. Und führe uns nicht in Versuchung. ℞. Sondern erlöse uns von dem Bösen.

℣. In Frieden zugleich. ℞. Werde ich schlafen und ruhen.

Ich glaube an Gott. man betet still bis

℣. Auferstehung des Fleisches. ℞. Und das ewige Leben. Amen.

Preces

℣. Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto Spíritu. ℞. Laudémus et superexaltémus eum in sæcula.

℣. Benedictus es Dómine in firmaménto cæli. ℞. Laudábilis et gloriósius et superexaltátus in sæcula.

℣. Benedicat et custódiat nos Pater ætérnus. ℞. Amen.

℣. Dignáre Dómine nocte ista. ℞. Sine peccáto nos custodíre.

℣. Lasst uns preisen den Vater und den Sohn mit dem Heiligen Geist. ℞. Und sie loben und über alles erheben auf ewig.

℣. Sei gepriesen, o Herr, auf dem Himmelsthron. ℞. Und gelobt und gerühmt und über alles erhoben auf ewig.

℣. Es möge uns segnen und beschützen der allmächtige und barmherzige Gott. ℞. Amen.

℣. Würdige Dich, o Herr, in dieser Nacht. ℞. Uns ohne Sünde zu bewahren.

℣. Misérére nostri Dómine. ℞. Misérére nostri.

℣. Fiat misericórdia tua Dómine super nos. ℞. Quemadmódum sperávimus in te.

Falls die kleinen Preces gesagt werden, werden sie hier eingefügt (siehe Anhang).

℣. Dómine, Deus virtútum, convérte nos. ℞. Et osténde fáciem tuam et salvi érimus.

℣. Dómine exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

ILLÚMINA quæsumus Dómine ténebras nostras: et totius hujus noctis insídias tu a nobis repelle propítius: salva nos omnípotens Pater et lucem tuam nobis concéde perpétuam: et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Et nos indignos fámulos tuos ab omni adversitaté custódi: et ab ecclésia tua cunctam repélle nequítiam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℞. Amen.

Dieses Gebet wird immer gesprochen, solange nicht ein Fest ein anderes vorgibt.

SEGEN

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo grátias.

℣. Et ánimæ ómnium fidélium defunctorum per piam misericórdiam Dei requiéscent in pace. ℞. Amen.

℣. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. ℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. Erbarme Dich unser, o Herr. ℞. Erbarme Dich unser.

℣. Es geschehe, o Herr, an uns Dein Erbarmen. ℞. Wie wir auf Dich vertrauen.

℣. Herr, Gott, der Mächte bekehre uns. ℞. Und zeige uns Dein Angesicht und heil werden wir sein.

℣. O Herr, erhöere mein Gebet. ℞. Und lass mein Rufen zu Dir kommen.

℣. Der Herr sei mit euch. ℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

ERLEUCHTE, wir bitten Dich, o Herr, unsere Finsternis: und vertreibe gnädig die Tücken dieser ganzen Nacht: bewahre uns allmächtiger Vater: und gewähre uns Dein ewiges Licht und Deinen Frieden in unserer Zeit: und beschütze uns, Deine unwürdigen Diener vor aller Bedrängnis: und vertreibe von Deiner Kirche alle Verdorbenheit. Durch unseren Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. ℞. Amen.

℣. Der Herr sei mit euch. ℞. Und mit deinem Geiste.

℣. Singet Lob und Preis. ℞. Dank sei Gott dem Herrn.

℣. Und die Seelen aller verstorbenen Gläubigen mögen durch die milde Barmherzigkeit Gottes in Frieden ruhen. ℞. Amen.

℣. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn. ℞. Der Himmel und Erde erschaffen hat.

Ÿ. Sit nomen Dómini benedíctum. **R.** Ex hoc nunc et usque in sǎculum.

Orémus.

CÆLÉSTI benedictióne benedícat et custódiat nos divína majéstas et una Déitas: Pater et Filius et Spíritus Sanctus, Amen.

Ÿ. Der Name des Herrn sei gepriesen. **R.** Von nun an bis in Ewigkeit.

Lasset uns beten.

MIT himmlischem Segen segne und behüte uns die göttliche Majestät und eine Gottheit, Vater, Sohn und Heiliger Geist, Amen.

MARIANISCHE ANTIPHON

Antiphon im Advent.



ECCE virgo concípies et páries filium et vocábis nomen ejus Jesum: hic erit magnus et Filius Altíssimi vocábitur.

Ÿ. Ave María grátia plena Dóminus tecum. **R.** Benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui.

SIEHE Jungfrau, du wirst empfangen und einen Sohn gebären und ihm den Namen Jesus geben, dieser wird groß sein und der Sohn des Höchsten genannt werden.

Ÿ. Gegrüßtest seist du Maria voll der Gnade der Herr ist mit dir. **R.** Du bist gebenedeit unter den Frauen und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes.

Collecta

DEUS qui de beátæ Mariæ vírginis útero verbum tuum ángelo annuntiánte carnem suscípere voluísti: præsta supplicibus tuis, ut qui vere eam Dei genitricem crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

O Gott, der du beschlossen hast, dass dein Wort gemäß der Botschaft des Engels aus dem Schoß der heiligen Jungfrau Maria einen Leib annehmen sollte, gewähre uns, die wir dich kniefällig anflehen, die Gnade, dass wir, die wir sie in wahren Sinne als Gottesmutter anerkennen, auf Grund ihrer Fürsprache bei dir eine Hilfe haben. Durch denselben Christus unsern Herrn. **R.** Amen.

Antiphon von der Geburt des Herrn bis Mariä Lichtmess



ECCE María génuít nobis salvatórem, quem Joánnes videns exclamábat dicens: Ecce agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúja.

Ÿ. Post partum virgo invioláta permansísti. **R.** Dei génitrix intercède pro nobis.

SIEHE! Maria hat uns den Erlöser geboren, von dem Johannes beim ersten Anblick verkündigte: Siehe, das Lamm Gottes, Siehe, der hinwegnimmt die Sünde der Welt, halleluja.

Ÿ. Nach der Geburt bist du, Jungfrau, unversehrt geblieben. **R.** Gottesgebälerin, tritt für uns ein.

Collecta

DEUS qui salútis aetérnæ beatæ Mariæ virginitatæ fœcúnda humáno géneri præmia præstitisti: tríbue quæsumus, ut ipsam pro nobis intercedére sentiámus, per quam meruimus auctórem vitæ suscipere: Dóminum nostrum Jesum Christum. **R.** Amen.

GOTT, der Du durch die fruchtbare Jungfräulichkeit der seligsten Jungfrau Maria dem Menschengeschlecht die Güter des ewigen Heils geschenk hast, gewähre, so bitten wir, dass wir erfahren, wie jene für uns eintritt, durch die wir den Urheber des Lebens empfangen durften, unsern Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn. **R.** Amen.

Antiphon von Ostern bis zur Oktav von Pfingsten



REGINA cæli lætare, allelúja: Quia quem meruisti portáre, allelúja: Resurrexit sicut dixit, allelúja: Ora pro nobis Deum, allelúja.

Ÿ. Gaude Dei génitrix, allelúja. **R.** Quia surrexit Filius tuus, allelúja.

FREU dich o Himmelskönigin, halleluja. Den du zu tragen würdig warst, halleluja. Ist auferstanden wie er sagte, halleluja. Bitt für uns bei Gott, halleluja.

Ÿ. Freu dich o Gottesgebälerin, halleluja. **R.** Denn dein Sohn ist auferstanden, halleluja.

Collecta

PROSIT nobis quæsumus omnípotens Pater, et præcipue inter hæc festa paschalia Filii tui solémnia: continuáta Dei genitrícis et vírginis Mariæ memória: qua et ástitit vulneráta caritaté in cruce pendénti, et nunc astat a dextris in cælo regína regnánti. Eídem Jesu Christo Dómino nostro. **R.** Amen.

ALLMÄCHTIGER Vater wir bitten Dich, es sei uns nützlich besonders an diesem feierlichen Osterfest deines Sohnes das beständige Andenken an die Gottesgebälerin und Jungfrau Maria, die mit verwundeter Liebe dem am Kreuze hängenden zur Seite stand und nun dem im Himmel herrschenden zur Rechten als Königin zur Seite steht. Durch denselben Jesus Christus unsern Herrn. **R.** Amen.

Antiphon in allen sonstigen Zeiten

Das heißt von der Reinigung Mariens bis Ostern und von der Pfingstoktav bis zum Advent.



SALVE regína misericórdiæ, vita dulcédo et spes nostra salve. Ad te clamámus éxsules filii evæ, ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eja ergo advocáta nostra illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum benedíctum fructum ventris tui nobis post hoc exílium osténde.

GEGRÜBEST seist du Königin der Barmherzigkeit. Unser Leben, unsere Süßigkeit und unsere Hoffnung, sei gegrüßt. Zu dir rufen wir, elende Kinder Evas. Zu dir seufzen wir, trauernd und weinend in diesem Tal der Tränen. Wohlann denn unsere Fürsprecherin: Wende deine Barmherzigen Augen uns zu und nach diesem Elend zeige uns Jesu, die

O clemens, o pia, o dulcis virgo María.

Ÿ. In omni tribulatióne et angústia nostra.
 R. Succúrre nobis beatíssima virgo María.

gebendeite Frucht deines Leibes. O gütige,
 o milde, o süße Jungfrau Maria.

Ÿ. In all unsrer Not und Drangsal. R. Eil
 uns zur Hilfe seligste Jungfrau Maria.

Collecta

INTERVÉNIAT pro nobis quæsumus
 Dómine Jesu Christe nunc et in hora
 mortis nostræ apud tuam cleméntiam
 gloriosíssima virgo María mater tua, cujus
 sacratíssimam ánimam in hora passiónis
 et mortis tuæ gládus dolóris pertransívit.
 Per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

Es trete für uns ein, so bitten wir Dich,
 Herr Jesus Christus, jetzt und in der
 Stunde unseres Todes bei Deiner Güte die
 glorwürdigste Jungfrau Maria, Deine
 Mutter, deren heiligster Leib in der Stunde
 deines Leidens und Todes mit dem
 Schwert des Schmerzes durchbohrt wurde.
 Von Ewigkeit zu Ewigkeit. R. Amen.

PRECES MINORES

℣. Ego dixi Dómine, miserére mei. ℞. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

℣. Dómine, avérte fáciem tuam a peccátis meis. ℞. Et omnes iniquitátes meas dele.

℣. Convértere Dómine úsquequo. ℞. Et deprecábilis esto super servos tuos.

℣. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos. ℞. Quemadmodum sperávimus in te.

℣. Orémus pro omni gradu ecclésiæ.

℣. Sacerdótes tui induántur iustítia. ℞. Et Sancti tui exsúltent.

℣. Pro rege nostro.

℣. Dómine, salvum fac regem. ℞. Et exáudi nos in die qua invocáverimus te.

℣. Pro antistite nostro. ℞. Dóminus consérvet eum et omnes sibi comíssos.

℣. Pro omni congregatióne nostra. ℞. Memor esto congregatiónis tuæ quam possedísti ab inítio.

℣. Pro cuncto pópulo cathólico.

℣. Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et benedic hereditáti tuæ. ℞. Et rege eos et extólle illos usque in ætérnum.

℣. Fiat pax in virtúte tua. ℞. Et abundántia in túrribus tuis.

℣. Pro infirmis et captívis. ℞. Líbera eos Deus Israel ex ómnibus tribulatió nibus suis.

℣. Pro fidélibus defúntis.

℣. Réquiem ætérnam dona eis Dómine. ℞. Et lux perpétua luceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

℣. Ich sprach, o Herr, erbarme Dich meiner. ℞. Heile meine Seele, denn ich habe Dir gesündigt.

℣. Herr, wende ab Dein Angesicht von meinen Sünden. ℞. Und entferne all mein Unrecht.

℣. Wende Dich uns zu, Herr, wie lange noch willst Du zögern? ℞. Und lass Dich gnädig stimmen über Deine Diener.

℣. Lass Deine Huld, Herr, über uns kommen. ℞. Wie wir auf Dich gehofft haben.

℣. Lasst uns für alle Stände der Kirche beten.

℣. Deine Priester mögen sich in Gerechtigkeit hüllen. ℞. Und Deine Heiligen mögen jauchzen.

℣. Für unseren König.

℣. Herr, erhalte den König. ℞. Und erhöere uns am Tag, da wir zu Dir flehen.

℣. Für unseren Bischof. ℞. Der Herr möge ihn bewahren und alle ihm anvertraute.

℣. Für unsere ganze Gemeinde. ℞. Gedenke Deiner Gemeinde, die Du von jeher als Besitz gehabt hast.

℣. Für das ganze katholische Volk.

℣. Mach heil, o Herr, Dein Volk, und segne Dein Erbe. ℞. Und leite es und erhebe es bis in Ewigkeit.

℣. Möge Frieden sein in Deiner Kraft. ℞. Und Überfluss in Deinen Türmen.

℣. Für die Kranken und Gefangenen. ℞. Befreie sie, Gott Israels, aus allen ihren Nöten.

℣. Für die verstorbenen Gläubigen.

℣. Herr, schenke ihnen die ewige Ruhe. ℞. Und das ewige Licht leuchte ihnen.

℣. Lass sie ruhen in Frieden. ℞. Amen.

Ÿ. Pro fratribus et sororibus nostris abséntibus. **R.** Salvos fac servos et ancillas tuas, Deus meus, sperántes in te.

Ÿ. Mitte eis Dómine auxílium de sancto. **R.** Et de Sion túere eos.

Ÿ. Esto nobis Dómine, turris fortitúdinis. **R.** A fácie inimíci.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

Ÿ. Für unsere abwesenden Brüder und Schwestern. **R.** Erhalte Deine Diener und Dienerinnen, mein Gott, die auf Dich hoffen.

Ÿ. Schicke ihnen, Herr, Hilfe vom Heiligtum. **R.** Und von Sion aus beschütze sie.

Ÿ. Sei uns, Herr, ein Turm der Stärke. **R.** Vor dem Antlitz des Feindes.

Ÿ. O Herr, erhöre mein Gebet. **R.** Und lass mein Rufen zu Dir kommen.

Lasset uns beten.

Psalm 50

MISERERE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Ámplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósko: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut iustificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et

ERBARME Dich meiner, o Gott, * in Deinem großen Erbarmen. Und in Deiner unendlichen Huld, * tilge meine Sünde.

O wasch und wasche mich von meiner Schuld, * von meiner Sünde mache mich rein.

Denn mein Unrecht habe ich erkannt; * und meine Sünde steht mir stets vor Augen.

Dir allein habe ich gesündigt und habe gegen Dich Böses getan, * auf dass Du recht handelst in Deinen Worten und siegst, wenn Du gerichtet wirst.

Siehe, in Unrecht wart ich empfangen; * in Sünden hat mich empfangen meine Mutter.

Siehe, Wahrheit hast du geliebt; * unsichere und geheime Pläne deiner Weisheit hast Du mir offenbart.

Besprenge mich mit dem Ysopbüschel und ich werde rein; * wasche mich, und ich werde weißer als Schnee.

Meinem Gehör wirst Du geben Wonne und Freude * und jauchzen werden meine erniedrigten Glieder.

Wende ab Dein Angesicht von meinen

omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spírítum rectum ínnova in viscéríbus meis.

Ne proícias me a fácie tua: * et spírítum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spírítu principáli confirma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si volúisses sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spírítus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium iustitiæ, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Antiphon außerhalb von Septuagesima Alleluia.

Vom Sonntag Septuagesima bis zum Osterfest lautet die Antiphon:

Añã Laus tibi domine rex eterne glorie.

✠. Exsúrge Dómine, ádjuva nos. ✠. Et líbera nos propter nomen sanctum tuum.

Sünden, * und entferne all mein Unrecht.

Ein reines Herz erschaff in mir, o Gott, * und den rechten Sinn erneure in meinem Fleische.

Verwirf mich nicht gänzlich von deinem Angesicht, * und Deinen heiligen Geist entreiß mir nicht.

Gib mir zurück die Freude deines Heils, * bestärk mir den ursprünglichen Geist.

Den Sündern will ich Deine Wege lehren; * auf dass die Übeltäter sich zu Dir bekehren.

Befrei mich aus allem Greuel, Gott, o Gott meines Heils, * dann wird meine Zunge deine Gerechtigkeit bejubeln.

Herr, öffne meine Lippen, * damit mein Mund Dein Lob verkünde.

Denn wenn Opfer Du verlangtest, würde ich ich sie um alles geben; * doch durch Brandopfer wirst Du nicht erfreut.

Ein Opfer zu Gott ist ein zerknirschter Geist; * ein zerknirschtes und gedemütigtes Herz wirst Du, Herr, nicht von dir weisen.

Segne in deiner Huld den Sion, * auf dass die Mauern Jerusalem neu erbaut werden.

Dann sollst du Opfer haben der Gerechtigkeit, Darbringungen und Brandopfer, * dann wird man auf Deinen Altar die Kälber legen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist.

Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit * und in Ewigkeit. Amen.

Añã Lob sei dir, Herr, König der ewigen Herrlichkeit.

✠. Erhebe Dich, Herr, hilf uns. ✠. Und befreie uns, um Deines heiligen Namens willen.

℣. Dómine, Deus virtútum, convérte nos.
℞. Et osténde fáciem tuam et salvi érimus.

℣. Dómine exáudi oratióem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Danach folgt das Gebet aus dem Psalterium oder Proprium.

℣. Herr, Gott, der Mächte bekehre uns.
℞. Und zeige uns Dein Angesicht und heil werden wir sein.

℣. O Herr, erhöre mein Gebet. ℞. Und lass mein Rufen zu Dir kommen.

℣. Der Herr sei mit euch. ℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

PROPRIEN FÜR DIVERSE FESTE

Im Advent

Hymnus

VENI Redemptor gentium
ostēde partum Virginis
mirētur omne sǣculum
talīs decet partus Deum.

Non ex virili sēmine
sed mýstico spirāmine
verbum Dei factum caro
fructúsque ventris flóruit.

Alvus tumēscit Virginis,
claustrum pudóris pērmanet,
vexílla virtútum micant,
versátur in templo Deus.

Procēdat e thálamō suo,
pudóris aula régia,
gémīnæ gīgas substántiæ
alácris ut currat vīam.

Æquális ætérno Patri,
carnis trophæo cīngere,
infirma nostri córporis
virtúte firmans pērpeti.

Die folgende Strophe wird nur am 24. Dezember gesungen:

Præsēpe jam fulget tuum
luménque nox spirat novum
quod nulla nox interpólet
fidéque jugi lúceat.

Sit, Christe, rex piíssime,
tibi Patrique glória
cum Spírītu Paráclito
in sempitérna sǣcula. Amen.

Capitulum

PATIÉNTES estóte et confirmáte corda
vestra quóniam advéntus Dómini
appropinquábit.

KOMM, der Völker Erlöser, Du,
zeig auf uns der Jungfrau Geburt.
All' Welt soll sich darob wundern:
Solch ein' Geburt ist Gottes würd'g.

Aus männlich' Samen nicht, sondern
ist durch geheimnisvollen Hauch
das Wort Gottes Fleisch geworden,
und die Frucht des Leibes erblüht.

Der Leib der Jungfrau schillet an,
das Tor der Keuschheit g'schlossen bleibt,
die Fahnen der Tugenden glänzen,
in Seinem Tempel Gott verweilt.

Aus Seinem Schlafgemach trete hervor,
vom Königssaal der keuschen Scham,
der Held zweifachen Wesens, nun
mit schnellen Schritten eilt den Weg.

Dem ew'gen Vater wesensgleich,
der Du gesiegtest übers Fleisch,
die Schwachheit unsres Leibes stärk
mit ew'ger Tugend kräftigend.

Die Krippe Dein erstrahlet schon,
und neues Licht die Nacht aushaucht,
das keine Nacht abschwächen soll,
im festen Glauben leuchten mög.

Dir, Christe, König ewigmild,
und Dir, o Vater, sei die Ehr',
gemeinsam mit dem Tröstergeist,
in ewiglicher Ewigkeit. Amen.

Vgl. Jak. 5, 8

SEID geduldig und macht eure Herzen
stark, denn die Ankunft des Herrn
steht nahe bevor.

Ÿ. Egrediétur Dóminus de loco sancto suo. **R.** Véniet ut salvet pópulum suum.

Ÿ. Der Herr wird ausziehen von seiner heiligen Stätte. **R.** Er wird kommen, um sein Volk zu erlösen.

Antiphon zum Nunc dimittis

Añā Qui ventúrus est véniet et non tardábit, jam non erit timor in finibus nóstris.

Añā Der kommen soll wird kommen und Er wird nicht zögern, und schon wird keine Angst mehr sein in unseren Landen.

Gebet

CONSCIÉNTIAS nostras, quæsumus Dómine, visitádo purífica, ut véniens Fílius tuus Dóminus noster Jesus Christus parátam sibi in nobis invéniat mansiónem. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculorum. **R.** Amen.

REINIGE unsere Gewissen, wir bitten dich, o Herr, durch deinen Besuch, damit unser kommender Herr Jesus Christus, dein Sohn, in uns eine für ihn bereitete Wohnung finde. Der mit dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Weihnachten

nach der ersten Vesper

Hymnus Veni redemptor gentium wie im Advent mit der Strophe Præsépe jam fulget tuum.

Capitulum

Vgl. Jes. 9, 1

PÓPULUS gentium, qui ambulábat in ténebris, vidit lucem magnam: habitántibus in regione umbræ mortis, lux orta est eis.

Ÿ. Crástina die delébitur iniquitas terræ, allelúja. **R.** Et regnábit super vos salvátor mundi, allelúja.

DAS Volk der Heiden, das in der Finsternis ging, sah ein großes Licht: über denen, die im Land des Todesschattens wohnten, ging ein Licht auf.

Ÿ. Am morgigen Tage wird die Sünde der Welt getilgt werden, halleluja. **R.** Und der Heiland der Welt wird über euch herrschen, halleluja.

Antiphon zum Nunc dimittis

Añā Scitóte, quia prope est regnum Dei: amen, dico vobis, quia non tardábit.

Añā Wisset, dass das Reich Gottes nahe ist: wahrlich, ich sage euch, Es wird nicht säumen.

es werden die Preces Benedicámus Patrem etc. gebetet.

Gebet

DEUS, qui nos redemptionis nostræ annua expectatione lætíficas: præsta,

GOTT, der Du uns durch die jährliche Erwartung unserer Erlösung

ut unigénitum tuum, quem redemptórem
læti suscípimus: veniéntem quoque
júdicem securi videámus. Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium tuum:
qui tecum vivit et regnat in unitáte
Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculorum. **R.** Amen.

erfreust: gib, dass wir Deinen
eingeborenen Sohn, Den wir als Erlöser
freudig aufnehmen, auch als den
kommenden Richter sorglos erkennen,
unseren Herrn Jesus Christus, Deinen
Sohn, der mit Dir lebt und herrscht in der
Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von
Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Weihnachten

nach der zweiten Vesper und in der Zeit bis Epiphanie

Hymnus

CORDE natus ex paréntis
ante mundi exórdium,
A et O cognominátus,
ipse fons et cláusula
ómnium quæ sunt, fuérunt
quæque post futúra sunt.
Sæculórum sæculis.

O beátus ortus ille,
virgo cum púerpera
Édidit nostram salútem,
foëta Sancto Spíritu,
et puer redémptor orbis
os sacrátum prótulit.
Sæculórum sæculis.

Psallat altitúdo cæli,
psállite omnes ángeli,
quidquid est virtútis usquam
psallat in laudem Dei,
Nulla linguárum siléscat,
vox et omnis cónsonet.
Sæculórum sæculis.

Ecce, quem vates vetústis
concinébant sæculis,
quem prophetárum fidéles
páginæ spopónderant,
emícat promíssus olim :
cuncta colláudent eum !

Aus des Vaters Herzen geboren
vor dem Anbeginn der Welt,
Alpha und Omega genannt,
ist er selbst gleich Quell' und Ziel
von allem, was da ist und war,
allem, was noch werde sein.
In allew'ger Ewigkeit.

O jene selige Geburt,
die die Jungfrauwöchnerin
zu unsrem Heil hervorgebracht,
voll vom Heil'gen Geist erfüllt,
der Knab, Erlöser aller Welt
streckt hervor heilig Gebein.
In allew'ger Ewigkeit.

Es singt und spielt des Himmels Höh',
singt, o alle Engel ihr,
was immer auch da sei an Tugend,
singt in lautem Lobpreis Gott,
nun mög' schweigen keine Zung',
Stimme, Alles, harmoniert.
In allew'ger Ewigkeit.

O sehet den, den Seher in
alten Zeitaltern besang'n,
den der Propheten ehrliche
Schriften uns verkündeten,
der einstversprochne blitzt hervor
Alles preiset Ihn im Chor.

Sæculórum sæculis.

Te senes et te juvéntus,
parvulórum te chorus,
turba matrum, virginúmque,
simplices puéllulæ,
voce concórdes púdici
perstrépant concéntibus.
Sæculórum sæculis.

Tibi, Christe, sit cum Patre
hagióque Spíritu
hymnus, melos, laus perénis,
gratiárum actio,
honor, virtus, victória,
regnum æternáliter.
Sæculórum sæculis. Amen.

Capitulum

PÓPULUS géntium, qui ambulábat
in ténebris vidit lucem magnam:
habitántibus in regióne umbræ mortis, lux
orta est eis.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja. ℞.
Salutáre suum, allelúja.

Antiphon zum Nunc dimittis

Aña Verbum caro factum est et habitábit
in nobis et vídimus glóriam ejus, glóriam
quasi unigéniti a Patre plenum grátia et
veritáte, allelúja.

Ab der Vigil der Beschneidung des Herrn (31. Dezember) bis zur Vigil von Epiphanie wird folgende Antiphon gebetet:

Aña Glorificámus te Dei génitrix, quia ex
te natus est Christus: salva omnes, qui te
gloríficant.

Danach folgt:

℣. Kirieleison. ℞. Cristeileyson. ℣.
Kirieleison

Pater noster. secreto, quibus finitis

In allew'ger Ewigkeit.

Der Greis und Jüngling gleichermaß,
und der Chor der Kinderlein,
der Mütter und der Jungfrau'n Schar,
Mädchen, schlicht und einfältig,
alleinig Dich mit lauter Stimm'
preisen im ehrbaren Chor.
In allew'ger Ewigkeit.

Dir, Christus, mit dem Vater und
auch dem Heiligen Geist zugleich
sei Hymnen-, Lied-, und Lobgesang,
ewigliche Dankbarkeit,
die Ehre, Kraft und auch der Sieg,
ewigliches Königtum.
In allew'ger Ewigkeit. Amen.

DAS Volk der Heiden, das in der
Finsternis ging, sah ein großes Licht:
über denen, die im Land des
Todesschattens wohnten, ging ein Licht
auf.

℣. Der Herr hat bekannt gemacht,
halleluja. ℞. Sein Heil, halleluja.

Aña Das Wort ist Fleisch geworden und
hat unter uns gewohnt, und wir haben
Seine Herrlichkeit gesehen, die
Herrlichkeit des einzigen Sohnes vom
Vater, voll Gnade und Wahrheit, halleluja.

Aña Wir preisen dich, Gottesgebäerin,
denn aus dir wurde Christus geboren:
rette alle, die dich preisen.

℣. Herr, erbarme Dich. ℞. Christus,
erbarme Dich. ℣. Herr, erbarme Dich.

Vater unser. man betet still. Danach:

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem. ℞.
Sed libera nos a malo.

Credo in Deum. *secreto usque ad*

℣. Carnis resurrectionem. ℞. Et vitam
æternam. Amen.

Es folgen die Preces mit Benedicamus Patrem etc.

℣. Und führe uns nicht in Versuchung. ℞.
Sondern erlöse uns von dem Bösen.

Ich glaube an Gott. *man betet still bis*

℣. Auferstehung des Fleisches. ℞. Und das
ewige Leben. Amen.

Gebet

PRÆSTA quæsumus omnipotens Deus,
ut natus hodie salvátor mundi sicut
divinæ nobis generatióis est auctor: ita et
immortalitátis sit ipse largitor. Qui tecum
vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculorum. ℞.
Amen.

GIB, wir bitten Dich, allmächtiger Gott,
dass der heute geborene Erlöser der
Welt, wie Er uns Urheber der göttlichen
Zeugung ist: so uns auch der
Unsterblichkeit freigebiger Spender sei.
Der mit dir lebt und herrscht in der
Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von
Ewigkeit zu Ewigkeit. ℞. Amen.

6. Januar Epiphanie

und in der folgenden Oktav

Hymnus Corde natus *wie zu Weihnachten.*

Capitulum

Jes. 62, 2

VIDÉBUNT gentes justum tuum et cuncti
reges inclitum tuum et vocábitur tibi
nomen novum, quod os Dómini nominávit.

℣. Omnes gentes quascúmque fecisti,
allelúja. ℞. Vénient et adorábunt coram te
Dómine, allelúja.

DIE Völker werden deine Gerechtigkeit
sehen und alle Könige deine
Herrlichkeit und du wirst mit einem
neuen Namen gerufen, den der Mund des
Herrn genannt hat.

℣. Alle Völker, die Du geschaffen hast,
halleluja. ℞. Kommen und beten Dich an,
o Herr, halleluja.

Antiphon zum Nunc dimittis

Aña Salus æterna mundo apparuit, ut
hóminem pérditum ad cælestia revocáret.

Aña Das ewige Heil der Welt ist
erschieden, um den verlorenen Menschen
zu den himmlischen Dingen
zurückzurufen.

es folgen die Preces mit Benedicamus Patrem etc.

Gebet

DEUS illuminátor ómnium géntium: da
pópulis tuis perpétua pace gaudere et

GOTT, Du Erleuchter aller Nationen:
gib Deinen Völkern sich ewigen

illud lumen spléndidum infúnde córdibus nostris, quod trium magórum méntibus aspirásti. Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculorum. **R.** Amen.

Friedens zu erfreuen, und gieße in unsere Herzen jenes strahlende Licht ein, mit dem Du die drei Weisen im Geist angehaucht hast, unseren Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Nach dem Oktavtag wird die Komplet wieder wie im Psalterium angegeben gebetet.

Mariensamstag

nach der Epiphanieoktav bis Mariä Lichtmess

Hymnus Fit porta wie an Mariä Verkündigung (25. März).

Capitulum

Vgl. Sach. 8, 19

PACEM et veritátem atque justítiam diligite ait Dóminus omnípotens.

Ÿ. Dignáre me laudáre te, virgo sacráta.

R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

LIEBT den Frieden, die Wahrheit und die Gerechtigkeit, spricht der allmächtige Herr.

Ÿ. Mach mich würdig, dich zu loben, geheiligte Jungfrau. **R.** Gib mir Kraft gegen deine Feinde.

Antiphon zum Nunc dimittis

Añā Glorificámus te Dei génitrix, quia ex te natus est Christus: salva omnes, qui te glorificant.

Añā Wir preisen dich, Gottesgebäerin, denn aus dir wurde Christus geboren: rette alle, die dich preisen.

Gebet Illúmina, quǎsumus, Dómine, wie im Psalterium.

2. Februar

Mariä Lichtmess

Komplet wie an Weihnachten nach der zweiten Vesper mit der Antiphon zum Nunc dimittis Glorificámus te und folgendem Gebet:

DEUS, qui per beátæ Mariæ Vírginis partum sine humána concupiscéntia procreátum in Fílii tui membra veniéntes patérnis fecísti præjudíciis non tenéri: præsta quǎsumus, ut hujus creatúræ novitáte suscēpta vetustátis antiquæ contágiis exuámur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula

GOTT, der Du durch die ohne menschliche Begierde hervorgebrachte Niederkunft der seligen Jungfrau Maria für die kommenden Glieder Deines Sohnes bewirkt hast, dass sie von den väterlichen vorgefassten Urteilen nicht gehalten werden: gib, wir bitten Dich, dass wir, die wir diese neue Schöpfung aufgenommen haben, der früheren Altheit verderbliche Einflüsse

sæculorum. **R.** Amen.

ablegen. Durch denselben Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit.

R. Amen.

Samstag vor Septuagesima
Festum depositionis Alleluja

Nach der ersten Vesper.

Hymnus Fit porta wie an Mariä Verkündigung (25. März).

Capitulum

Vgl. Sach. 8, 19

PACEM et veritatem atque iustitiam diligite ait Dóminus omnípotens.

Ps. Specie tua et pulchritudine tua. **R.** Inténde, prospere procéde et regna.

LIEBT den Frieden, die Wahrheit und die Gerechtigkeit, spricht der allmächtige Herr.

Ps. In deiner Anmut und Schönheit. **R.** Spanne an, fahre glücklich und herrsche.

Antiphon zum Nunc dimittis

Aña Nigra sum, sed formósa, filiæ Jerúsalem, sicut tabernácula cedar, sicut pellis Salómonis: nolite me consideráre, quod fusca sim, quia decolorávit me sol.

Aña Schwarz bin ich, doch schön, ihr Töchter Jerusalems, wie die Zelte von Kedar, wie das Fell Salomons: starrt mich nicht so an, weil ich dunkel bin, denn die Sonne hat mich verbrannt.

Gebet Illúmina, quæsumus, Dómine, wie im Psalterium.

25. März
Mariä Verkündigung

Hymnus

FIT porta Christi pèrvia
omni reférta grátia,
transítque rex, et pérmanet
clausa, ut fuit per sæcula.
Genus supérni lúminis:
procéssit aula Vírginis,
sponsus, redémptor, cónditor
suæ gigas Ecclesiæ.

Honor matris et gáudium,
imménsa spes credéntium,
per atra mortis pócula

Es sei geöffnet Christi Tür
mit aller Gnade ausgefüllt,
hindurch der König und sie bleibt
geschlossen wie sie immer war.

Des höchsten Lichtes Abkömmling,
tritt aus der Jungfrau Festgemach,
als Bräut'gam, Heiland, Schöpfer und
der Kirche riesenhafter Held.

Die Ehr' und Freud' der Mutter Sein,
der Gläub'gen g'waltige Hoffnung,
durch den schwarzen Trank des Todes

resólvit nostra crímina.

María mater grátiae,
mater misericórdiae,
tu nos ab hoste prótege,
in hora mortis súscipe.

Deo Patri sit glória
ejúsque soli Filio
cum Spíritu Paráclito
et nunc et in perpétuum. **Amen.**

Capitulum

EGREDIÉTUR virga de radíce Jesse, et flos
de radíce ejus ascéndet.

☩. Post pártum vírgo invioláta
permansisti. **R.** Dei génitrix intercède pro
nobis.

all' uns're Schulden hat gelöst.

Maria Mutter der Gnade,
o Mutter der Barmherzigkeit,
beschütze uns vorm bösen Feind,
uns aufnimm in der Todesstund.

Gott Vater sei stets Preis und Ruhm
Und seinem eingebornen Sohn:
Mit ihnen auch dem Heil'gen Geist,
Jetzt und in aller Ewigkeit. **Amen.**

Jes. 11, 1

Aus dem Baumstumpf Isais wächst
ein Reis hervor, ein junger Trieb aus
seinen Wurzeln bringt Frucht.

☩. Nach der Geburt bist du, Jungfrau,
unverletzt geblieben. **R.** Gottesgebälerin,
tritt für uns ein.

Antiphon zum Nunc dimittis

Aña Ecce concípies et páries filium et
vocábis nomen ejus Jesum: hic erit
magnus et Filius Altíssimi vocábitur.

Aña Siehe, du wirst empfangen und
einen Sohn gebären und ihm den Namen
Jesus geben, dieser wird groß sein und der
Sohn des Höchsten genannt werden.

Danach folgt:

☩. Kirieleison. **R.** Criteileyson. ☩.
Kirieleison

Pater noster. **secreto, quibus finitis**

☩. Et ne nos indúcas in tentatiónem. **R.**
Sed libera nos a malo.

Credo in Deum. **secreto usque ad**

☩. Carnis resurrectionem. **R.** Et vitam
ætérnam. **Amen.**

es folgen die Preces mit Benedicámus Patrem etc.

☩. Herr, erbarme Dich. **R.** Christus,
erbarme Dich. ☩. Herr, erbarme Dich.

Vater unser. **man betet still. Danach:**

☩. Und führe uns nicht in Versuchung. **R.**
Sondern erlöse uns von dem Bösen.

Ich glaube an Gott. **man betet still bis**

☩. Auferstehung des Fleisches. **R.** Und das
ewige Leben. **Amen.**

Gebet

GRÁTIAM tuam Dómine méntibus
nostris infúnde: ut, qui angelo
nuntiánte Christi filii tui incarnatiónem
cognovimus, per passiónem ejus et crucem
ad resurrectionis glóriam perducámur. Per
eúndem Dóminum nostrum Jesum

GIESSE deine Gnade, Herr, in unsere
Herzen ein. Durch die Botschaft des
Engels haben wir die Menschwerdung
Christi, deines Sohnes, erkannt. Führe uns
durch sein Leiden und Kreuz zur
Herrlichkeit der Auferstehung. Durch

Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per omnia sǎcula sǎculorum. **R.** Amen.

denselben Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Passionszeit

Optional kann statt des Hymnus im Psalterium folgender Hymnus gesungen werden:

Hymnus

O Crux, ave, spes única,
hoc Passiónis témpore
piis adáuge grátiam,
reisque dele crímina.

Te summa Deus Trínitas,
colláudet omnis spíritus:
quibus Crucis victóriam
largiris, adde præmium. **Amen.**

Alles andere wird wie im Psalterium gebetet.

KREUZ!
Einz'ge Hoffnung, Trost im Leid,
Gruß dir in dieser Leidenszeit,
O wirk den Frommen Gottes Gnad',
Den Sündern tilg die Missetat!

Dir, Quell des Heils, Dreifaltigkeit,
Sei alles Lebens Lob geweiht!
Du gibst durchs Kreuz den Sieg im Streit,
Gib einst als Lohn die Seligkeit. **Amen.**

Gründonnerstag und Karfreitag

Bis Ostern wird das Glória Patri am Ende der Psalmen ausgelassen. Nach den Psalmen folgt:

Antiphon

CHRISTUS factus est pro nobis oboédiens
usque ad mortem, mortem autem
crucis.

Danach folgt:

Pater noster. **et** Credo in Deum. **totum**
secreto

CHRISTUS war für uns gehorsam bis zum
Tod, bis zum Tod am Kreuz.

Vater unser. **und** Ich glaube an Gott. **man**
betet beides vollständig still.

Psalm 50

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum
magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum
tuárum, * dele iniquitátem meam.

Ámplius lava me ab iniquitáte mea: * et a
peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego
cognósco: * et peccátum meum contra me

ERBARME Dich meiner,
o Gott, * in Deinem großen Erbarmen.
Und in Deiner unendlichen Huld, * tilge
meine Sünde.
O wasch und wasche mich von meiner
Schuld, * von meiner Sünde mache mich
rein.

Denn mein Unrecht habe ich erkannt; *
und meine Sünde steht mir stets vor

est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: *
ut iustificéris in sermónibus tuis, et vincas
cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus
sum: * et in peccátis concépit me mater
mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et
occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérget me hyssópo, et mundábor: *
lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: *
et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et
omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et
spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne proícias me a fácie tua: * et spíritum
sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et
spíritu principáli confirma me.

Docébo iníquos vías tuas: * et ímpii ad te
converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus
salútis meæ: * et exsultábit lingua mea
iustítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum
annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium,
dedíssem útiq̃ue: * holocáustis non
delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: *
cor contrítum, et humiliátum, Deus, non
despicies.

Augen.

Dir allein habe ich gesündigt und habe
gegen Dich Böses getan, * auf dass Du
recht handelst in Deinen Worten und
siegst, wenn Du gerichtet wirst.

Siehe, in Unrecht wart ich empfangen; * in
Sünden hat mich empfangen meine Mutter.

Siehe, Wahrheit hast du geliebt; *
unsichere und geheime Pläne deiner
Weisheit hast Du mir offenbart.

Besprenge mich mit dem Ysopbüschel
und ich werde rein; * wasche mich, und
ich werde weißer als Schnee.

Meinem Gehör wirst Du geben Wonne
und Freude * und jauchzen werden meine
erniedrigten Glieder.

Wende ab Dein Angesicht von meinen
Sünden, * und entferne all mein Unrecht.

Ein reines Herz erschaff in mir, o Gott, *
und den rechten Sinn erneure in meinem
Fleische.

Verwirf mich nicht gänzlich von deinem
Angesicht, * und Deinen heiligen Geist
entreiß mir nicht.

Gib mir zurück die Freude deines Heils, *
bestärk mir den ursprünglichen Geist.

Den Sündern will ich Deine Wege lehren;
* auf dass die Übeltäter sich zu Dir
bekehren.

Befrei mich aus allem Greuel, Gott, o
Gott meines Heils, * dann wird meine
Zunge deine Gerechtigkeit bejubeln.

Herr, öffne meine Lippen, * damit mein
Mund Dein Lob verkünde.

Denn wenn Opfer Du verlangtest, würde
ich ich sie um alles geben; * doch durch
Brandopfer wirst Du nicht erfreut.

Ein Opfer zu Gott ist ein zerknirschter
Geist; * ein zerknirschtes und
gedemütigtes Herz wirst Du, Herr, nicht

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium iustítiæ, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

von dir weisen.

Segne in deiner Huld den Sion, * auf dass die Mauern Jerusalem neu erbaut werden.

Dann sollst du Opfer haben der Gerechtigkeit, Darbringungen und Brandopfer, * dann wird man auf Deinen Altar die Kälber legen.

Danach wird die Antiphon Christus factus est wiederholt und es folgt das Gebet:

Gebet

RÉSPICE Dómine super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium et crucis subíre torméntum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculorum. **R.** Amen.

SIEH herab, o Herr, auf diese deine Familie, für die unser Herrn Jesus Christus nicht zögerte, sich den Händen der Übeltäter auszuliefern und die Folter des Kreuzes zu ertragen. Der mit dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Ostersonntag

nach der ersten Vesper

Die Komplet beginnt ohne Convérte nos etc. direkt mit Psalm 4 Cum invocárem. Nach den Psalmen (mit Glória Patri folgt die Antiphon Allelúja.

Danach folgt direkt ohne Kyrie eléison.

Ÿ. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spíritu tuo.

Ÿ. Der Herr sei mit euch. **R.** Und mit deinem Geiste.

Orémus.

Lasset uns beten.

Gebet

DEUS, qui hanc sacratíssimam noctem glória Domínicæ resurrectionis illústras, consérva in nova familiæ tuæ progénie adoptiónis Spíritum quem dedísti: ut mente et córpore renováti puram tibi exhibeant servitútem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculorum. **R.** Amen.

O Gott, der Du diese heiligste Nacht mit dem Ruhm der Auferstehung des Herrn schmückst, bewahre im neuen Spross deiner Familie den Geist der Adoption, den du gegeben hast: damit sie mit erneuertem Geist und Leib Dir eine reine Dienerschaft darbringen. Durch unseren Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Ostern

nach der zweiten Vesper und in der restlichen Oktav

Die Komplet beginnt wie normal mit *Convérte nos*. Hymnus und Capitulum entfallen. Stattdessen folgt nach den Psalmen direkt das *Nunc dimittis*, dann die Antiphon Allelúja. Darauf folgt folgendes Graduale:

Graduale

HÆC dies * quam fecit Dóminus:
exsultémus et lætémur in ea.

Allelúja.

Danach folgt direkt ohne Kyrie eléison.

Ÿ. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spíritu tuo.

Orémus.

DIES is der Tag, * den der Herr gemacht hat: lasst uns über ihn jubeln und freuen.

Halleluja.

Ÿ. Der Herr sei mit euch. **R.** Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

Gebet

DEUS, qui hodiérna die per Unigénitum tuum æternitátis nobis áditum devícta morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndó aspíras, étiam adiuvándó proséquere. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculorum. **R.** Amen.

O Gott, der Du am heutigen Tage durch Deinen eingeborenen Sohn den Tod unschädlich gemacht hast und uns dadurch den Zutritt zum ewigen Leben aufgeschlossen hast, begleite unsere Wünsche, die Du uns mit zuvorkommender Gnade eingibst, auch mit Deiner ständigen Hilfe. Durch denselben Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Weißer Sonntag

nach der ersten Vesper und in der restlichen Osterzeit bis Christi Himmelfahrt

Hymnus

JAM Pascha nostrum Christus est,
qui immolátus agnus est:
sinceritátis ázyna,
caro ejus obláta est.

O vere digna hóstia,
per quam fracta sunt tártara,
redémpta plebs captiváta,
réddita vitæ præmia.

BEGRÜNDER uns'res Paschas ist
uns Christus, reinstes Opferlamm,
als reines Brot der Lauterkeit
Sein Fleisch uns aufgeopfert ist.

O wahrlich würdig Opferlamm,
durch das gesprengt die Unterwelt,
erettet ist das g'fang'ne Volk,
entriegelt ist das Paradies.

Cum sūrgit Christus tūmulo,
victor redit de bārathro,
tyrānnum trudens vīculo,
et réserans parádisum.

Quæsumus, Auctor ómnium,
in hoc pascháli gáudio,
ab omni mortis ímpetu
tuum defénde pópulum.

Glória tibi Dómine,
qui surrexisti a mórtuis,
cum Patre et Sancto Spírиту,
in sempitérna sæcula. Amen.

Capitulum

JESUS tráditus est propter delícta nostra
et resurréxit propter justificatióem
nostram.

Ÿ. In resurrectione tua Christe, allelúja.

℞. Cælum et terra lætentur, allelúja.

Als Christus aus dem Grab erstand,
der Sieger von der Höll' erstand,
in Ketten abführt den Tyrann
hat rückerkauft das Paradies.

Wir bitten, Schöpfer aller Ding,
in dieser österlichen Freud'
von aller Todesdrangsal nun
verteidige geschwind dein Volk.

Dir sei die Ehr zuteil, o Herr,
der Du erstandest von dem Tod,
dem Vater und dem Heil'gen Geist
zugleich in ew'ger Ewigkeit. Amen.

Vgl. Röm. 4, 25

JESUS ist wegen unserer
Sünden ausgeliefert worden und wegen
unserer Rechtfertigung auferstanden.

Ÿ. Bei Deiner Auferstehung, o Christus,
halleluja. ℞. Freuen sich Himmel und
Erde, halleluja.

Antiphon zum Nunc dimittis

Aña Allelúja, resurréxit Dóminus, allelúja,
sicut dixit vobis, allelúja, allelúja.

Aña Halleluja, der Herr ist auferstanden,
halleluja, wie er euch gesagt hat, halleluja,
halleluja.

Danach Kyrie eléison sowie die Preces mit Benedicámus Patrem wie üblich.

Gebet

SOLÍTA quæsumus Dómine, quos
salvásti, pietáte custódi: ut, qui tua
passióne sunt redémpti, tua resurrectione
læténtur. Qui cum Deo Patre in unitáte
Spírítus Sancti Deus vivis et regnas per
ómnia sæcula sæculorum. ℞. Amen.

MIT Deiner gewohnten Liebe
beschütze, wir bitten Dich, o Herr,
diejenigen, die Du gerettet hast: damit sie,
die durch Dein Leiden erlöst sind, sich an
Deiner Auferstehung erfreuen. Der Du mit
Gott dem Vater in der Einheit des Heiligen
Geistes lebst und herrschst von Ewigkeit
zu Ewigkeit. ℞. Amen.

Christi Himmelfahrt

und an den folgenden Tagen bis zur Vigil von Pfingsten

Hymnus

JESU nostra redemptio,
amor et desidérium,

JESUS, unsre Erlösung, Du,
o Lieb' und Sehnsucht unsrer Seel',

Deus Creátor ómnium,
homo in fine témporum:

Quæ te vincit cleméntia,
ut ferres nostra crimina,
crudélem mortem pátiens,
ut nos a morte tólleres!

Inférni claustra pénetrans,
tuos captívos rédimens,
victor triúmpho nóbili
ad dextram Patris résidens.

Ipsa te cogat píetas,
ut mala nostra súperes
parcéndo, et voti cómpotes
nos tuo vultu sátis.

Gloría tibi Dómine,
qui ascendísti ad súperos,
cum Patre et Sancto Spíritu
in sempitérna sæcula. Amen.

Capitulum

CHRISTUS, qui descendit, ipse est,
qui et ascendit super omnes cælos, ut
adimpléret ómnia.

℣. Ascendit Deus in jubilatíone, allelúja.

℞. Et Dóminus in voce tubæ, allelúja.

Antiphon zum Nunc dimittis

Aña Allelúja, ascéndens Christus in
altum, allelúja, captívam duxit
captivitátem, allelúja, allelúja.

Danach Kyrie eléison sowie die Preces mit Benedicámus Patrem wie üblich.

Gebet

DEUS, cujus Fílius in alta cælórum
poténter ascéndens captivitátem
nostram sua duxit virtúte captívam: tribue
quæsumus, ut dona quæ suis participibus
cóntulit lárgiat et nobis Jesus Christus
Dóminus noster. Qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia

Gott, Schöpfer alles, was da ist,
und Mensch im Land der Zeitlichkeit.

Dich hat bezwungen welche Huld,
dass Du trugst unsre Sündennot?
dass Du den Tod litt'st ohne Schuld,
um uns zu retten vor dem Tod?

Du steigst zur Totenwelt hinab,
machst die Gefang'nen kettenfrei,
steigst heut als Sieger übers Grab
auf, dass Dein Platz beim Vater sei.

Lass zwingen Dich durch Deine Huld,
dass Du all unsre Schäden heilst,
verschonst und, gemäß unsrer Bitt',
mit Deinem Antlitz uns erfüllst.

Dir sei die Ehr zuteil, o Herr,
der Du hinauffuhrst in die Höh'n,
dem Vater und dem Heil'gen Geist
zugleich in ew'ger Ewigkeit. Amen.

Vgl. Eph. 4, 10

CHRISTUS, der hinabgestiegen ist, ist
selbst der, der auch hinaufgestiegen
ist über alle Himmel, damit Er alles erfülle.

℣. Gott steigt auf unter Jubel, halleluja.

℞. Und der Herr beim Schall der Posaune,
halleluja.

Aña Halleluja, als Christus aufstieg zur
Höhe, halleluja, hat Er die Gefangenschaft
gefangen weggeführt, halleluja, halleluja.

GOTT, dessen Sohn, als Er machtvoll
in die Höhen der Himmel aufstieg,
unsere Gefangenschaft mit Seiner Kraft
gefangen weggeführt hat, verleihe, wir
bitten dich, dass die Gaben, die Er denen,
die an Ihm Anteil haben, spendet, auch
uns austeile Jesus Christus unser Herr, der

sæcula sæculórum. **R.** Amen.

mit Dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Pfingstsonntag und in der folgenden Oktav

Hymnus Jesu nostra redemptio **wie an Christi Himmelfahrt.**

Capitulum

Vgl. 1 Kor. 6, 11

A BLÚTI estis, sanctificáti estis, in nómine Dómini nostri Jesu Christi et in Spíritu Dei nostri.

Ÿ. Loquebántur váriis línguis apóstoli, allelúja. **R.** Magnália Dei, allelúja.

IHR seid reingewaschen, ihr seid geheiligt, im Namen unseres Herrn Jesus Christus und im Geist unseres Gottes.

Ÿ. In verschiedenen Sprachen verkündeten die Apostel, halleluja. **R.** Die Großtaten des Herrn, halleluja.

Antiphon zum Nunc dimittis

Aña Allelúja, Spíritus Paráclitus, allelúja, ille vos docébit ómnia, allelúja, allelúja.

Aña Halleluja, der Geist, der Beistand, halleluja, Er wird euch alles lehren, halleluja, halleluja.

Danach folgt:

Ÿ. Kirielleison. **R.** Cristeileyson. **Ÿ.** Kirielleison

Pater noster. secreto, quibus finitis

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatióem. **R.** Sed libera nos a malo.

Credo in Deum. secreto usque ad

Ÿ. Carnis resurrectionem. **R.** Et vitam ætérnam. Amen.

Es folgen die Preces mit Benedicámus Patrem etc.

Ÿ. Herr, erbarme Dich. **R.** Christus, erbarme Dich. **Ÿ.** Herr, erbarme Dich.

Vater unser. man betet still. Danach:

Ÿ. Und führe uns nicht in Versuchung. **R.** Sondern erlöse uns von dem Bösen.

Ich glaube an Gott. man betet still bis

Ÿ. Auferstehung des Fleisches. **R.** Und das ewige Leben. Amen.

Gebet

A DSIT nobis, quæsumus Dómine, virtus Spíritus Sancti, quæ et corda nostra cleménter expúrget et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sáncti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

Es stehe uns bei, wir bitten dich, o Herr, die Kraft des heiligen Geistes, die auch unsere Herzen gütig reinige und vor allen Feinden schütze. Durch unseren Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und herrscht in der Einheit desselben Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Montag nach der Pfingstoktav
Dreifaltigkeitsfest

Komplet nach der ersten Vesper wie an Pfingsten.

Komplet nach der zweiten Vesper wie an Ferialtagen.

Fronleichnam
und in der folgenden Oktav

Hymnus

VERBUM supérnum pródiens,
nec Patris linquens dexteram,
ad opus suum éxiens,
venit ad vitæ vésperam.

In mortem a discipulo
suis tradéndus ámulis,
prius in vitæ férculo
se trádedit discipulis.

Quibus sub bina spécie
carnem dedit et sánguinem;
ut dúplicis substántiæ
totum cibáret hóminem.

Se nascens dedit sócium,
convéscens in edúlium,
se móriens in prétium,
se regnans dat in præmium.

O salutáris hóstia,
quæ cæli pandis óstium,
bella premunt hostília;
da robur, fer auxilium.

Uni trinóque Dómino,
sit sempitérna glória:
qui vitam sine término
nobis donet in pátria. Amen.

Capitulum

QUOTIESCÚMQUE manducavéritis
panem hunc et cálicem bibéritis,
mortem Dómini annuntiábitis, donec
véniat.

℣. Cibávit eos ex ádipe fruménti, allelúja.

VOM Himmel stieg' das ew'ge Wort
Und blieb doch an des Vaters Seit'.
Es setzt allhier sein Wirken fort,
Bis kam des Lebens Abschlusszeit.

Bevor der Jünger ihn zum Tod
Ausliefert' an der Feinde Schar,
Gab er zur Speis' für Lebensnot
Sich seinen lieben Jüngern dar.

In der Gestalten zweierlei
Gab er sein Fleisch und Blut der Welt,
Dass ganz der Mensch genähret sei,
Der doppelte Natur enthält.

Als Mensch er ward, wurd' er uns gleich,
Zu uns'rer Speis' ward er beim Mahl,
Zum Lösepreis im Tode bleich,
Zum Lohn wird er im Himmelssaal.

O Opferlamm, das Heil uns bringt,
Das öffnet uns des Himmels Pfort',
Der Feind voll Bosheit mit uns ringt,
Gib Stärke uns, sei unser Hort.

Dem einen und dreifalt'gen Herrn
Sei Lob gesungen ewig fort;
Das Leben, dem jed's Ende fern,
Schenk er uns in der Heimat dort. Amen.

Vgl. 1 Kor. 11, 26

So oft ihr dieses Brot gegessen und den
Kelch getrunken haben werdet, werdet
ihr den Tod des Herrn verkündigen, bis er
kommt.

℣. Er nährte sie aus dem Besten des

℞. Et de petra melle saturávit eos, allelúja.

Weizens, halleluja. ℞. Und mit Honig aus dem Felsen sättigte Er sie, halleluja.

Antiphon zum Nunc dimittis

Añā Panis vitæ, panis angelórum, Jesu Christe, vera mundi vita, qui semper nos reficis et numquam in te déficit: nos ab omni sana languóre, ut te nostro viático in terra recreáti, te ore pleníssimo manducémus in ætérnum.

Añā Brot des Lebens, Brot der Engel, Jesus Christus, wahres Leben der Welt, der Du uns immer erfrischt und niemals in Dir versiegest: heile uns von aller Ermattung, dass wir, durch Dich, unsere Wegzehrung, auf Erden neugeschaffen, Dich mit vollstem Mund in Ewigkeit essen.

Gebet

DEUS, qui gloriósi córporis et sánguinis Christi mystérium nobíscum manére voluísti, da nobis quæsumus præsentiam ejus corporálem ita venerári in terris, ut ipsíus visiónem Deitátis gaudére mereámur in cælis. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculorum. ℞. Amen.

GOTT, der Du wolltest, dass das Geheimnis des glorreichen Leibes und Blutes Christi bei uns bleibt, gib uns, wir bitten dich, seine körperliche Präsenz auf Erden so zu verehren, dass wir uns verdienen, uns der Ansicht seiner Gottheit im Himmel zu erfreuen. Der mit dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. ℞. Amen.

Mariensamstag

nach der Fronleichnamsoktav bis zum Advent

Hymnus Fit porta wie an Mariä Himmelfahrt (15. August).

Capitulum

PACEM et veritátem atque justítiam diligite ait Dóminus omnípotens.

℞. Dignáre me laudáre te, virgo sacráta.
℞. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Vgl. Sach. 8, 19

LIEBT den Frieden, die Wahrheit und die Gerechtigkeit, spricht der allmächtige Herr.

℞. Mach mich würdig, dich zu loben, geheiligte Jungfrau. ℞. Gib mir Kraft gegen deine Feinde.

Antiphon zum Nunc dimittis

Añā Ista est speciósa inter filias Jerúsalem: vidérunt eam filiæ Sion et beatíssimam prædicavérunt et regínæ faciém ejus laudavérunt.

Añā Diese ist die Schöne unter den Töchtern Jerusalems: Die Töchter Zions erblickten sie und priesen sie als die Glückseligste und die Königinnen lobten ihre Anmut.

Gebet Illúmina, quæsumus, Dómine, wie im Psalterium.

15. August
Mariä Himmelfahrt
und in der folgenden Oktav

Hymnus

FIT porta Christi pérvia
omni reférta grátia,
transítque rex, et pérmanet
clausa, ut fuit per sácula.

Genus supérni lúminis:
procéssit aula Vírginis,
sponsus, redémptor, cónditor
suæ gigas Ecclesiæ.

Honor matris et gáudium,
imménsa spes credéntium,
per atra mortis pócula
resólvit nostra crímina.

María mater grátiaë,
mater misericórdiaë,
tu nos ab hoste prótege,
in hora mortis súscipe.

Deo Patri sit glória
ejúsque soli Fílio
cum Spíritu Paráclito
et nunc et in perpétuum. **A**men.

Capitulum

MULTÆ filiæ congregavérunt divítias, tu
sola supergréssa es univérzas.

Ÿ. Specie tua et pulchritúdine tua. **R**.
Inténde, prospere procéde et regna.

Es sei geöffnet Christi Tür
mit aller Gnade ausgefüllt,
hindurch der König und sie bleibt
geschlossen wie sie immer war.

Des höchsten Lichtes Abkömmling,
tritt aus der Jungfrau Festgemach,
als Bräut'gam, Heiland, Schöpfer und
der Kirche riesenhafter Held.

Die Ehr' und Freud' der Mutter Sein,
der Gläub'gen g'waltige Hoffnung,
durch den schwarzen Trank des Todes
all' uns're Schulden hat gelöst.

Maria Mutter der Gnade,
o Mutter der Barmherzigkeit,
beschütze uns vorm bösen Feind,
uns aufnimm in der Todesstund.

Gott Vater sei stets Preis und Ruhm
Und seinem eingebornen Sohn:
Mit ihnen auch dem Heil'gen Geist,
Jetzt und in aller Ewigkeit. **A**men.

Vgl. Spr. 31, 29

VIELE Töchter haben Schätze
angesammelt, du allein hast sie alle
übertraffen.

Ÿ. In deiner Anmut und Schönheit. **R**.
Spanne an, fahre glücklich und herrsche.

Antiphon zum Nunc dimittis

Aña Ista est speciósá inter filias
Jerúsalem: vidérunt eam filiæ Sion et
beatíssimam prædicavérunt et regínæ
fáciem ejus laudavérunt.

Aña Diese ist die Schöne unter den
Töchtern Jerusalems: Die Töchter Zions
erblickten sie und priesen sie als die
Glückseligste und die Königinnen lobten
ihre Anmut.

Gebet

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui beátæ vírginis et matris Mariæ corpus et ánimam ut dignum Fílii tui habitáculum efficerétur: cooperánte Spíritu Sancto præparásti: da ut cujus assumptióne lætámur, ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculorum. **R.** Amen.

Allmächtiger ewiger Gott, der du den Leib und die Seele der Jungfrau und Mutter Maria durch Mitwirkung des Heiligen Geistes zu einer würdigen Wohnung für deinen Sohn bereitet hast: gib, dass wir, die wir uns ihrer Aufnahme erfreuen, durch ihre fromme Fürbitte von den drohenden Übeln und vom ewigen Tod befreit werden. Durch denselben Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

8. September
Mariä Geburt

und in der folgenden Oktav

Hymnus Fit porta wie an Mariä Himmelfahrt (15. August).

Capitulum

DÓMINUS possédit me in initio víarum suárum, antéquam quidquam fáceret a principio: ab ætérno ordináta sum et ex antíquis antéquam terra fieret.

Ÿ. Dignáre me laudáre te, virgo sacráta.

R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Vgl. Spr. 8, 22f

EIGENTUM des Herr bin ich zu Beginn Seiner Wege, bevor Er irgend etwas gemacht hatte am Anfang: vom Ewigen bin ich aufgestellt worden und aus den Alten, bevor die Erde entstand.

Ÿ. Mach mich würdig, dich zu loben, geheiligte Jungfrau. **R.** Gib mir Kraft gegen deine Feinde.

Antiphon zum Nunc dimittis

Añā Nigra sum, sed formósa, filiæ Jerúsalem, sicut tabernácula cedar, sicut pellis Salómonis: nolíte me consideráre, quod fusca sim, quia decolorávit me sol.

Añā Schwarz bin ich, doch schön, ihr Töchter Jerusalems, wie die Zelte von Kedar, wie das Fell Salomons: starrt mich nicht so an, weil ich dunkel bin, denn die Sonne hat mich verbrannt.

es werden die Preces Benedicámus Patrem etc. gebetet.

Gebet

SUPPLICATIONES servórum tuórum Deus miserátor exáudi: ut, qui in nativité Dei génitrix et vírginis Mariæ

ERHÖRE die Bittgebete deiner Diener, erbarmender Gott: damit wir, die wir uns bei der Geburt der Gottesgebärerin

congregámur: ejus intercessiónibus de
instántibus perículis eruámur. Per eúndem
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculorum. **R.** Amen.

und Jungfrau Maria versammeln, durch
ihre Fürbitten aus den drohenden
Gefahren herausgerissen werden. Durch
denselben Herrn Jesus Christus, Deinen
Sohn, der mit dir lebt und herrscht in der
Einheit des Heiligen Geistes, Gott, von
Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Kirchweihfest

Hymnus

HOC in templo summe Deus
hexorátus ádveni
et cleménti bonitáte
precum vota súscipe,
largam benedictiónem
hic infúnde júgiter.

Hic promereántur omnes
pétita accípere
et adépta possídere
cum sanctis perénniter,
paradísium introíre
transláti in réquie.

Glória et honor Deo
usquéquo altíssimo,
una Patri Filióque
inclíto Paráclito,
cui laus est et potéstas
per æténa sæcula. **Amen.**

Capitulum, **V.** sowie Aña zum Nunc dimittis und Gebet wie an Werktagen.

HÖCHSTER Gott, in diesem Tempel
tritt herbei, so bitten wir,
und in gnäd'ger Güte nimm die
Opfer des Gebetes an,
reichlich Deine Gnad' und Segen
hier vergieße freigiebig.

Hier erlanget zu empfangen
jeder das so fromm Erwünschte,
das erringte zu besitzen
mit den Heil'gen ewiglich,
einzugeh'n ins Paradiese
heimgebracht in himmlisch' Ruh'.

Ruhm und Ehr' sei Gott dem Herr'n,
allerhöchstem immerdar,
gleich dem Vater und dem Sohne,
dem Fürsprecher allzumal,
dem das Lob ist und die Allmacht
immerzu und ewiglich. **Amen.**